

* Ministry of Cultural Assets and Activities,
Director of General Directorate of Archives
Ministero per i beni e le attività culturali, Di-
rettore generale per gli Archivi
Generalni direktor za arhive v Ministrstvu za
Kulturne Dobre in Aktivnosti

The Italian archival administration is glad to see that is growing more and more, both in the contents and in the international liking, the activities of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor, that established its headquarters at the State Archives of Trieste, getting a scientific, practical and organisational support in the cooperation and enthusiasm of the colleagues.

Therefore, it is with real true pleasure that the General Directorate of Archives is here today in this annual meeting to confirm its commitment for a further increase of the Institute and to witness its satisfaction for what has been already done.

This is also the perfect opportunity to submit to the international archival community a prestigious project that the archival administration is going to accomplish: the National Archival system (Sistema Archivistico Nazionale – SAN), intended to:

- promoting the wider knowledge of the Italian cultural heritage, priority to its preservation;
- standardizing the services given to the users to make use of the cultural heritage online;
- increasing the digitalising of the documentation;
- matching the different archival systems by their mutual accessibility, calling a halt to a certain general digital disorder and promoting their balancing.

By means of SAN it will be possible having a single national database containing all the information already present in the *General Guide to the Italian State Archives*, in the Informative System of the State Archives (Sistema informativo degli Archivi di Stato – SIAS), and in the Unified Informative System for the Archival Superintendences (Sistema informativo unificato per le Soprintendenze archivistiche – SIUSA), in order to have a single and modern system. A single technological structure to give an answer to the requests of efficiency and economy by now inescapable for every public activity.

In the SAN six thematic portal are being implemented, dedicated to ancestry, architects, archives, enterprises, fashion and music.

Other thematic paths are foreseen: art and culture, historical cartography, cadastres, women, Hebrew sources, inquisition, parchments, policy and labour unions, health, science, seals, entertainment, sport, school.

This will allow both a traditional access by holder and creator and fond and search aids, and by “simpler” ways dedicated to wider and less specialist users. In this new approach, using the material already at disposal in the archival institutions, the users will be proposed simplified and catchy paths leading to an archival search by means of biographies, chronologies, and also multimedia galleries of videos, images, didactic paths, etc.

The aim is complying to the new and modern systems suggest on the web without giving up to a scientific archival work.

Once more, we must remember how difficult can be approaching the archival heritage for “non-professional” users, and that the task of the archivists is being a go-between heritage and traditional, non-traditional or potential users.

It is up to the archivists finding the ways, and also the “new” ways, to made known and increase the value of the archival heritage, that is not exactly a cultural good to easily have an attractive strength.

These meeting days will certainly be a useful opportunity to face these matters, and to think about which could be the most correct and concrete solutions in an international environment.

To all the participants, my personal wishes to be able to carry out these common aims.

INDIRIZZI DI SALUTO

L'Amministrazione archivistica italiana ha visto con soddisfazione crescere sempre più, sia nei contenuti che nell'approvazione internazionale, l'attività svolta dall'Istituto internazionale di scienze archivistiche di Trieste e Maribor che, com'è noto, ha stabilito la sua sede operativa presso l'Archivio di Stato di Trieste e che ha trovato, nella collaborazione e nell'entusiasmo dei colleghi, sostegno sia scientifico che pratico e organizzativo.

E' quindi con sincero piacere che la Direzione Generale per gli Archivi è presente in questa annuale occasione per confermare il proprio impegno affinché l'Istituto possa continuare a crescere ed esprimere la propria soddisfazione per quanto è stato già fatto.

Sembra anche questa una proficua opportunità per presentare alla comunità archivistica internazionale un prestigioso progetto che l'Amministrazione archivistica sta ormai completando; si tratta del Sistema Archivistico Nazionale (SAN) che intende

- promuovere la più ampia conoscenza del patrimonio culturale italiano che è via prioritaria per garantire la sua salvaguardia,
- dare omogeneità ai servizi offerti agli utenti per la fruizione del patrimonio culturale in rete,
- incrementare la digitalizzazione della documentazione,
- armonizzare i diversi sistemi informativi archivistici, sostenendone l'interoperabilità e l'accessibilità, mettendo fine ad un certo imperante disordine informatico e promuovendone l'armonizzazione.

Attraverso il SAN non solo sarà possibile realizzare un'unica base dati nazionale che conterrà tutte le informazioni oggi già presenti nella *Guida Generale degli Archivi di Stato Italiani*, nel Sistema informativo degli Archivi di Stato (SIAS) e nel Sistema informativo unificato per le Soprintendenze archivistiche (SIUSA) ma vedrà la luce un unico e moderno Sistema degli Archivi di Stato (SAS). Un'unica architettura tecnologica, dunque, che permetterà di rispondere ad esigenze di efficacia, efficienza ed economicità ormai richieste come ineludibili per ogni attività pubblica.

Nell'ambito del SAN sono in via di realizzazione sei portali tematici dedicati a: antenati, architetti, archivi per non dimenticare, imprese, moda e musica.

Sono inoltre previsti diversi percorsi tematici: arte e cultura, cartografia storica, catasti, donne, fonti ebraiche, inquisizione, pergamene, politica e sindacati, sanità, scienza, sigilli, spettacolo, sport, spazio scuola.

Il modello proposto consentirà sia un accesso di tipo tradizionale, cioè attraverso il soggetto conservatore e quello produttore, il fondo e gli strumenti di ricerca relativi, sia per vie "semplificate", rivolte ad un'utenza più ampia e meno specialistica. Per tale nuova via, utilizzando in gran parte materiali già disponibili negli Istituti archivistici, si proporranno ai fruitori percorsi semplificati e accattivanti che condurranno comunque alla ricerca archivistica, ma attraverso biografie dei protagonisti, schede cronologiche, ma anche gallerie multimediali popolate di filmati, immagini, percorsi didattici, ecc.

L'intento è quello di adeguarsi ai nuovi e moderni sistemi proposti dalla rete senza rinunciare alla scientificità del lavoro archivistico.

Ancora una volta, si deve ricordare quanto il patrimonio archivistico possa essere di difficile approccio per chi non sia un “addetto ai lavori” e come sia compito degli archivisti farsi da tramite tra tale patrimonio e i suoi utenti tradizionali, non-tradizionali o potenziali che siano.

Sta dunque agli archivisti, trovare i modi, anche i “nuovi” modi per far conoscere e valorizzare il patrimonio documentario che non è un bene culturale che possa facilmente presentarsi con forza attrattiva propria.

Si ritiene che queste giornate possano essere un’utile occasione d’incontro per affrontare questi temi e riflettere insieme su quali possano essere le soluzioni più corrette e condivise in ambito internazionale.

A tutti i partecipanti auguro, dunque, di riuscire a realizzare questi intenti comuni.

POZDRAVNE BESEDE

Italijanska arhivska administracija gleda optimistično na svojo dejavnost, saj nenehoma narašča, tako glede tega, kar zadeva vsebino delovanja, kakor tudi glede mednarodne naklonjenosti. Aktivnosti Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti Maribor in Trst (MIAZ) zato plemenitijo arhivsko dejavnost inštituta in vodenje te dejavnosti, ki se kaže prav v dejavnosti Državnega arhiva v Trstu, kjer na znanstveni ravni, praktično in organizacijsko oblikujejo sodobno dejavnost MIAZ, vse to poteka v dobrem medsebojnem sodelovanju in entuziazmu arhivskih kolegov in kolegic.

Menim, da je zaradi tega zelo pomembno, da je pri letošnjem arhivskem srečanju prisoten tudi italijanski generalni direktorat za arhive. Njegova naloga je prav gotovo v tem, da širitev MIAZ tudi v prihodnje, čemur je direktorat prav gotovo priča in je obenem to tudi namen MIAZ.

Mednarodni arhivski dan je prav gotovo tudi priložnost, da mednarodna arhivska skupnost spozna prestižen projekt, ki ga ponuja nacionalni arhivski sistem (Sistema Archivistico Nazionale – SAN), v katerem bo:

- promovirano široko znanje o italijanski kulturni skupnosti, kjer gre za poudarek na ohranjanju arhivskih vrednot;
- narejena standardizacija služb, ki so namenjene uporabnikom, ta bo uporabljena s pomočjo kulturne dediščine na spletnih straneh;
- vedno več digitalizirane dokumentacije;
- možno dostopiti do različnih arhivskih sistemov, kjer se bomo izogibali digitalnemu neredu in se približali informacijskemu ravnotežju.

Po tem projektu, ki ga je osnoval nacionalni arhivski svet (SAN), bo lahko imela vsaka ustanova svojo podatkovno bazo, ki bo obenem vključena v splošni vodnik italijanskih arhivov, ta pa je v povezavi z informativnim sistemom državnega arhiva in skupnega informativnega sistema. Tako bo lahko vsakdo imel svoj moderni sistem.

Nacionalni arhivski sistem ima šest tematskih portalov, ki so tako urejeni, da lahko služijo rodoslovlju, arhitekturi, arhivom, podjetjem, modi in glasbi. Program je namenjen tudi drugim zvrstem kot je umetnost, kultura, kartografija, kataster, ženski programi, hebrejščina, preiskovanje, stare listine, politika in delovna združenja, zdravje, znanost, grbi, zabava, šport in šola. Tako bo možno imeti tradicionalen dostop preko imetnikov naštetih predmetov in njihovih ustvarjalcev, po drugi strani bo pristop do uporabnikov enostavnejši, saj uporabniki niso ravno specialisti ta arhivska vprašanja. Namen te postavke je predvsem v tem, da bodo uporabljeni novi in moderni sistemi, ki bodo vodili k poljudnemu raziskovalnemu delu. Ob koncu naj poudarim, da ne smemo pozabiti, kako smo se v začetku srečevali s težavami, če smo želeli pripraviti arhivsko dediščino neprofesionalnim uporabnikom, zato to posebno postavlja

arhiviste med varuhe dediščine, ki je namenjena tudi za vsakršne posebne uporabnike.

Zato morajo arhivisti najti prave poti in tudi nove poti, da bo arhivska dediščina postala znana kar najširšemu krogu ljudi, ker gre za kulturno dobrino, ki ima privlačno moč.

Menim, da je to arhivsko srečanje, ki ga v teh dneh organiziramo, odlična priložnost, da se s temi dobrinami srečamo in razmislimo o tem, kakšne naj bodo pravilne in konkretne rešitve, ki bodo veljavne tudi v mednarodnem okolju.

Želim vsem udeležencem, da bodo te skupne cilje znali prinašati svetu.